



Bilingual Ukrainian - English Program

1976-1977

**Edmonton Catholic Schools
Education Centre**

**9807 - 106 Street,
Edmonton, Alberta , Canada**

Telephone 429-7631

УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКА ДВОМОВНА ПРОГРАМА

1976 - 1977

Ціль: Завдання двомовної програми полягає в тому:

- подати дітям можливість говорити з успіхом так в англійській, як і в українській мовах
- подати дітям зрозуміння і оцінку Української культури в нашому суспільстві

НАША ПРОГРАМА ПЕРЕДШКІЛЛЯ

Програма садка полягає в розвитковій активності соціального, відчутливого, фізичного, духового і інтелектуального аспектів, які готують дитину до повного вивчення у першій класі. В садку дітям викладається українська мова і культура.

Дитина до садку має бути у віці 5-ть літ на день 1-ого березня 1977.

НАША ПЕРШОКЛАСНА ПРОГРАМА

В першій двомовній класі діти мають виклади в арифметиці, читанню, мистецтві мови і науки, вживаючи приписані тексти, на англійській мові. Усна українська мова вживається в соціальних науках, гімнастиці, мистецтві і музиці. Текст в першому класі щодо навчання релігії є „Ходи до От-

ця”, з тим, що додається характерні риси Українського Обряду, для вправного вживання даної мови.

Дитина до 1-ого класа має бути у віці 6-ть літ на день 1-ого березня, 1977. Є побажане, однак неконечне знання Української мови.

ПРОГРАМА ДРУГОЇ КЛАСИ

Спосіб навчання в другій класі буде подібний до того, що його розпочато в першій класі з вживанням англійської та української мови. На додаток впроваджено програму читання в українській мові для розвитку цієї мови, wraz із показом вправи в писанні. Для навчання релігії в другій класі вживається книжки “Хвалить величні діла Господні”, із додатками для навчання українського обряду.

Вимоги для допущення до другої класи

Діти, які закінчили першу класу з українською двомовною програмою, можуть вступати до другої класи. Однак можна буде зробити виняток для дітей, що знатимуть достаточну українську мову. Діти, які хочуть бути прийняті до другої класи двомовної програми, повинні зголоситися до Едмонтонського Католицького Виховного Центру на телефон ч.: 429-7631, продовження 219.

ПРОГРАМА ТРЕТЬОЇ КЛАСИ

В третій класі, так як в першій і другій класі, діти мають правильне навчання в англійській мові

THE UKRAINIAN-ENGLISH BILINGUAL PROGRAM 1976-77

Objectives:

- The aims of the Bilingual Program are the following:
- to provide children with the opportunity to communicate effectively in English and Ukrainian
 - to give children an understanding and appreciation of the Ukrainian culture in our society

EARLY CHILDHOOD EDUCATION (Kindergarten)

The Early Childhood Program consists of developmental activities in social, emotional, physical, spiritual and intellectual aspects which prepare the child for full time learning in Grade I. In the Early Childhood Ukrainian-English Bilingual Program children are introduced to the Ukrainian language and culture.

Children for the Early Childhood Program must be 5 years of age by March 1, 1977.

THE GRADE I PROGRAM

In the Grade I Program the children take regular English instruction in Arithmetic, Reading, Language Arts and Science, using the prescribed texts. Oral Ukrainian is used in Social Studies, Language Arts, Physical Education, Art, Music, Health and Safety. The Grade I religion Text “Come To The Father” provides

for many activities in the Ukrainian Rite. Previous language experience in Ukrainian is desirable but not compulsory.

Children for Grade I must be 6 years of age by March 1, 1977.

THE GRADE II PROGRAM

The instructional approach in Grade II follows a pattern similar to that begun in Grade I with the use of both English and Ukrainian. In addition, a developmental Reading program is introduced in the Ukrainian language, along with instruction in the writing skills. The Grade II religion text “Celebrate God’s Mighty Deeds” is used with provision for instruction in the Ukrainian Rite.

Requirements for Admission to Grade II

Children who complete the Grade I Ukrainian Bilingual Program are eligible for Grade II. However, exceptions will be made for children with an acceptable proficiency in Ukrainian. Pupils wishing to transfer to or enrol in the Grade II Bilingual Program should apply directly to the Edmonton Catholic Education Centre, 429-7631 ext. 219.

THE GRADE III PROGRAM

In Grade III, as in Grades I and II, children take

аритметики, читання, мистецтва мови та природничих наук. В додатку далше будуть розвивати знання української мови в слуханні, говоренні, читанні та писанні, сошел стадіє, мистецтви мови, фізичному вихованні, мистецтві, здоров'ю та справах безпеки. В третій класі вживається для навчання релігії підручник "Зібрані в любові" з додатком для навчання українського обряду.

Ш К О Л И

СВ. МАТЕЯ 476-6575 (Ісп. кл. 1, 2, 3)
8735 - 132 Ave.

СВ. МАРТИНА 434-4848 (Ісп. кл. 1, 2, 3)
11310 - 51 Ave.

СВ. БЕРНАДЕТИ 474-4167 (Ісп. кл. 1, 2)
11917 - 40 Стр.

Для реєстрації і за далшими інформаціями звертайтеся до вищих шкіл або Едмонтонського Католицького Виховного Центру телефон чисто: 429-7631, продовженші 219.

Просимо додержуватися слідуючих директив:

30 квітня — Останній день вписів

9 травня — Назначення клас і шкіль на 1976/77

— Вишліть вповнену реєстраційну форму для українського-англійського передшкілья до принципала тої школи, до якої Ваша дитина повинна ходити. (Реєстрація вимагається теж для нових учнів класи 1-ої або 2-ої).

regular English instruction in Arithmetic, Reading, Language Arts and Science. In addition, the listening, speaking, reading and writing skills in Ukrainian are further developed in Reading, Social Studies, Language Arts, Physical Education, Art, Health and Safety. The Grade III religion text "Gathered in Love" is used with provision for instruction in the Ukrainian Rite.

SCHOOLS

St. Matthew 8735 - 132 Ave. 476-6575
(ECS, Gr. 1, II, III)

St. Martin 11310 - 51 Ave. 434-4848
(ECS, Gr. 1, II, III)

St. Bernadette 11917 - 40 St. 474-4167
(ECS, Gr. 1, II)

For registration and further information contact the above schools or the Education Centre, 429-7631, Ext. 219.

PLEASE NOTE THE FOLLOWING DEADLINE

April 30 - Deadline for registrations

Send the completed registration form for the Ukrainian-English Early Childhood Program to the principal of the school your child will be attending. (Registration is also required for new Grade I or II students).



ТРАНСПОРТАЦІЯ

Якщо потрібно, то є можливих кілька способів:

- дістанеться виказки на переїзд міськими автобусами для дітей, що живуть поза кордонами школи (кл. 1, 2 і 3).
- спеціальні таксівки можуть забирати дітей за оплатою прибіл. \$20.00 місячно за одну дитину. (\$30 за двоє або більше дітей)
- батьки можуть домовитися й возити дітей спільно за чергою.

TRANSPORTATION

If necessary, several means of transportation are available:

- ETS bus passes will be provided for children residing outside the school boundaries (Gr. I, II, III)
- Special bus or taxi pick-up at a cost of approximately \$20.00 per child per month. (\$30 for two or more children.)
- Parents may arrange for car pools.

